



TIERARZNEIMITTEL (GvD 218/2023) - Mitteilung von Änderungen MEDICINALI VETERINARI (d.lgs. 218/2023) - Comunicazione di variazioni

A. Ermächtigung Autorizzazione

Ermächtigung erteilt mit:

Autorizzazione concessa con:

Dekret des Landesveterinärdirektors

decreto del direttore del Servizio veterinario provinciale

Nr.

n. _____

vom

del _____

B. Mitteilender/Mitteilende Notificante

Zuname (ledig)

Cognome (nubile)

geboren am

nato/nata il

Vorname

nome

in

a

Steuernummer

codice fiscale

als gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin der Firma mit

in qualità di legale rappresentante della ditta con

Firmenbezeichnung

ragione sociale

Steuernummer

codice fiscale

Telefon

telefono

PEC*

* Mit jenen, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren.

La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

C. Änderungen Variazioni

- Änderung der Straßenbezeichnung verfügt mit Gemeinderatsbeschluss
variazioni toponomastiche disposte con delibera del Consiglio comunale

Nr. _____ vom _____

n. _____ del _____

Gemeinde

Comune di _____

Fraktion/Str.

frazione/via _____

PLZ

CAP _____

Nr.

n. _____

- Änderung des/der Lagerverantwortlichen (Anhang A beilegen)
variazione del/della responsabile del magazzino (allegato A)
- Änderung des/der Verantwortlichen für den Direktverkauf (Anhang A beilegen)
variazione del/della responsabile della vendita diretta (allegato A)
- Änderung der Tage und Zeiten für den Direktverkauf (Anhang B beilegen)
variazione degli orari per la vendita diretta (allegato B)
- strukturelle Änderungen (Lageplan mit technischem Bericht beilegen)
variazioni strutturali (allegare planimetria e relazione descrittiva)

- Beendigung der folgenden Tätigkeit mit Datum
Cessazione della seguente attività con data
- Großhandelsvertrieb (Art. 17) (und damit verbundener Direktverkauf, Art. 23)
distribuzione all'ingrosso (art. 17) (e vendita diretta connessa, art. 23)
- Verwahrung und Großhandelsvertrieb im Auftrag von Inhabern der Genehmigung für das
Inverkehrbringen (Art. 19)
attività di deposito e distribuzione all'ingrosso per conto di titolari di autorizzazioni all'immissione in
commercio (art. 19)
- Direktverkauf (Art. 23)
vendita diretta (art. 23)

D. Erklärung Dichiarazione

Der/Die Mitteilende erklärt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28.12.2000 gemacht zu haben und sich darüber bewusst zu sein, dass Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Il/La notificante, sotto la propria responsabilità, dichiara di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete. Dichiara, inoltre, di essere consapevole che saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

E. Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Siehe Mitteilung am Ende dieses Formulars.
Si veda informativa in calce al presente modulo.

F. Unterschrift Firma

Ort und Datum
Luogo e data

Unterschrift des/der Mitteilenden
firma del/della notificante

G. Anlagen Allegati

- Anhang A - Erklärung des/der Verantwortlichen über die Annahme der Beauftragung
Allegato A - dichiarazione del/della responsabile di accettazione dell'incarico
- Anhang B - Mitteilung der Tage und Zeiten für den Direktverkauf
Allegato B - Comunicazione dei giorni e orari di vendita diretta
- Lageplan der Betriebsstätte mit technischem Bericht
Planimetria dello stabilimento con relazione descrittiva

Stand des Vordrucks: / modulo aggiornato il: **06.05.2026**

abrufbar unter: / scaricabile da:

<https://landwirtschaft.provinz.bz.it/de/publikationen> / <https://agricoltura.provincia.bz.it/it/pubblicazioni>

Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago n. 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzione generale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Vorstander der Datenverarbeitung ist der Direktor des Landestierärztlichen Dienstes; die Kontaktdaten sind: Laura-Conti-Weg 4 - Bozen, Tel. 0471 635100, E-Mail vet@provinz.bz.it. Der Vorstehende ist auch der Ansprechpartner für Betroffene im Falle der Ausübung der Rechte laut Art. 15-22 der Verordnung.

Preposto al trattamento è il Direttore pro tempore del Servizio veterinario provinciale; i dati di contatto sono: Via Laura Conti 4 - Bolzano, tel. 0471 635100, e-mail vet@provincia.bz.it. Il Preposto è anche il soggetto designato per il riscontro all'Interessato in caso di esercizio dei diritti ex art. 15 - 22 del Regolamento.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 218/2023 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore des Landestierärztlichen Dienstes an seinem Dienstort. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base al decreto legislativo n. 218/2023. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore del Servizio veterinario provinciale presso la sede dello stesso. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt:

- Südtiroler Sanitätsbetrieb
- zutreffende Berufskammer/-verzeichnis
- Staatsanwaltschaft der Republik, zuständiges Amt für das Strafregister
- zuständige Gemeindeverwaltung
- Gesundheitsministerium

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Verantwortliche.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati

- Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Ordine/Albo professionale di riferimento
- Procura della Repubblica, ufficio del casellario giudiziario competente
- Amministrazione comunale competente
- Ministero della Salute

per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento. I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

Datenübermittlungen: Es werden keine zusätzlichen personenbezogene Daten an Drittländer übermittelt.

Trasferimenti di dati: Non si effettuano ulteriori trasferimenti dei dati.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie in Anwendung der Skartierungsrichtlinien der Autonomen Provinz Bozen (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 8/2005) zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa, in applicazione dei parametri di scarto della Provincia Autonoma di Bolzano (Circolare della Direzione Generale n. 8/2005).

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Procedo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Dritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.